

32001R2558

28.12.2001.

SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA

L 344/1

UREDBA EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA (EZ) br. 2558/2001**od 3. prosinca 2001.****o izmjeni Uredbe Vijeća (EZ) br. 2223/96 u pogledu reklasifikacije nagodbi na temelju swapova i na temelju sporazuma o terminskom tečaju****(Tekst značajan za EGP)**

EUROPSKI PARLAMENT I VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice, a posebno njegov članak 285. stavak 1.,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije ⁽¹⁾,uzimajući u obzir mišljenje Europske središnje banke ⁽²⁾,u skladu s postupkom utvrđenim u članku 251. Ugovora ⁽³⁾,

budući da:

(1) Uredba Vijeća (EZ) br. 2223/96 od 25. lipnja 1996. o Europskom sustavu nacionalnih i regionalnih računa u Zajednici ⁽⁴⁾ sadrži referentni okvir zajedničkih standarda, definicija, klasifikacija i računovodstvenih pravila za izradu računa država članica za statističke zahtjeve Europske zajednice kako bi se dobili usporedivi rezultati među državama članicama.

(2) U ESA 95, kao i u SNA 93, swapovi su definirani (5.67) kao „ugovorni odnosi između dviju strana koje su se dogovorile o zamjeni platnih tokova na isti iznos zaduženosti tijekom vremena i prema unaprijed određenim pravilima”, i određeno je da „dvije najčešće vrste swapova su kamatni swap i valutni swap”.

(3) U izvornim verzijama ESA 95 i SNA 93, kamatni tokovi koje razmjenjuju dvije strane prema bilo kojem obliku swapova te prema sporazumima o terminskom tečaju smatrani su nefinancijskim transakcijama koje se bilježe pod vlasnički dohodak pod stavkom kamata.

(4) Ova izjava dovela je do problema te Komisija stoga smatra neophodnim isključiti ove kamatne tokove iz vlasničkog dohotka na način sličan onome u revidiranom SNA 93.

(5) Stoga je primjereno bilježiti ove tokove u financijskim transakcijama pod točkom financijski derivati, uključeni u ESA 95 u F3 pod nazivom „Vrijednosnice osim dionica”.

(6) Posebno postupanje prema ovim tokovima trebalo bi definirati za podatke koji se prenose na temelju postupku u slučaju prekomjernog deficita.

(7) Odbor za statističke programe Europskih zajednica, osnovan Odlukom 89/382/EEZ, Euratom ⁽⁵⁾ i Odbor za monetarnu, financijsku i platnobilančnu statistiku, osnovan Odlukom 91/115/EEZ ⁽⁶⁾ savjetovani su u skladu s člankom 3. navedenih Odluka,

DONIJELI SU OVU UREDBU:

Članak 1.

Prilog A Uredbi Vijeća (EZ) br. 2223/96 mijenja se u skladu s Prilogom ovoj Uredbi.

⁽¹⁾ SL C 116 E, 26.4.2000., str. 63.⁽²⁾ SL C 103, 3.4.2001., str. 8.⁽³⁾ Mišljenje Europskog parlamenta od 15. ožujka 2001. (još nije objavljeno u Službenom listu) i Odluka Vijeća od 8. studenoga 2001.⁽⁴⁾ SL L 310, 30.11.1996., str. 1. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom Komisije (EZ) br. 995/2001 (SL L 139, 23.5.2001., str. 3).⁽⁵⁾ SL L 181, 28.6.1989., str. 47.⁽⁶⁾ SL L 59, 6.3.1991., str. 19. Odluka kako je izmijenjena Odlukom 96/174/EZ (SL L 51, 1.3.1996., str. 48.).

Članak 2.

Ova Uredba stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europskih zajednica*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 3. prosinca 2001.

Za Europski parlament
Predsjednica
N. FONTAINE

Za Vijeće
Predsjednik
F. VANDENBROUCKE

PRILOG

Prilog A Uredbi Vijeća (EZ) br. 2223/96 mijenja se kako slijedi:

1. U poglavlju 4. stavak 4.47. zamjenjuje se sljedećim:

„4.47. Nikakvo plaćanje koje proizlazi iz bilo kojeg sporazuma o *swapu* neće se smatrati kamatom niti će se bilježiti pod vlasnički dohodak. (Vidjeti stavak 5.67. točka (d) i stavak 5.139. točka (c) koji se odnose na financijske derivate).

Slično tome, transakcije prema dogovorima o terminskom tečaju neće se bilježiti pod vlasnički dohodak. (Vidjeti stavak 5.67. točku (e)).”

2. U poglavlju 5.:

(a) u stavku 5.67., točke (d) i (e) zamjenjuju se sljedećim:

„(d) *swapovi*, ali samo ako imaju tržišnu vrijednost zbog toga što se njima može trgovati ili se mogu prebijati. *Swapovi* su ugovorni odnosi između dviju strana koje su se dogovorile o zamjeni platnih tokova na isti iznos zaduženosti tijekom vremena i prema unaprijed određenim pravilima. Najčešće vrste *swapova* kamatni swap, devizni swap i valutni swap, (koji se također naziva međuvalutni kamatni swap). Kamatni swap uključuje zamjenu plaćanja kamata različitoga karaktera, poput zamjene fiksne kamatne stope za promjenjivu stopu, dvije različite promjenjive stope, fiksne kamatne stope u jednoj valuti i promjenjive kamatne stope u drugoj itd. Devizni *swapovi* (uključujući sve terminske ugovore) su transakcije u stranim valutama po deviznom tečaju koji je unaprijed naveden. Međuvalutni *swapovi* uključuju zamjenu određenih iznosa u dvije različite valute s kasnijim otplatama, koje uključuju tokove kamata i tokove otplata tijekom vremenskog razdoblja prema unaprijed određenim pravilima. Niti jedna od posljedičnih isplata ne smatra se vlasničkim dohotkom u sustavu a sva namirenja dugova trebaju se bilježiti u financijskom računu;

(e) Sporazumi o terminskom tečaju (UTT-i), ali samo ako imaju tržišnu vrijednost zbog toga što se njima može trgovati ili se mogu prebijati. UTT-i su ugovorni odnosi u kojima su se dvije strane, kako bi se zaštitile od promjena kamatnih stopa, dogovorile da će se kamatna stopa, obračunata na osnovu fiktivnog iznosa glavnice koji se nikad ne mijenja, platiti na određeni datum namire. Isplate su vezane uz razliku između kamatne stope u ugovoru i prevladavajuće tržišne stope u vrijeme namirenja duga. Ove isplate ne smatraju se vlasničkim dohotkom u sustavu, ali se trebaju bilježiti pod točkom financijski derivati.”;

(b) u stavku 5.139, točke (c) i (d) zamjenjuju se sljedećim:

„(c) sve izričite provizije koje plaćaju ili primaju brokera ili posrednici za dogovaranje ugovora o opcijama, terminskim ugovorima, *swapovima* i ostalim tretiraju se kao plaćanja za usluge u odgovarajućim računima. Ne smatra se kako stranke u zamjeni pružaju uslugu jedna drugoj, ali svaka isplata trećoj stranci za dogovaranje *swapa* treba se smatrati plaćanjem za uslugu. Prema sporazumu o *swapu*, kada se zamjenjuju iznosi glavnica, odgovarajući tokovi se bilježe kao transakcije u osnovnom instrumentu; tokovi drugih isplata (isključujući provizije) bilježe se pod stavkom financijski derivati (F.34). Iako se načelno može smatrati da premija plaćena prodavatelju opcije uključuje troškove usluge, u praksi obično nije moguće razlikovati element usluge. Stoga se puna cijena treba bilježiti kao stjecanje financijske aktive od strane kupca te kao nastanak pasive prodavatelja;

(d) ako sporazumi o *swapu* uključuju razmjenu iznosa glavnice, kao što se na primjer kod valutnih *swapova*, početni zamjena se bilježi kao transakcija u osnovnom instrumentu koji se zamjenjuje a ne kao transakcija u financijskim derivatima (F.34). Ako ugovori ne uključuju razmjenu glavnice, u početku se ne bilježi niti jedna transakcija. U oba slučaja u tom se trenutku implicitno stvara financijski derivat s nultom početnom vrijednošću. Kao posljedica toga, vrijednost zamjene bit će jednaka:

1. za iznose glavnice, tekućoj tržišnoj vrijednosti razlike između očekivanih budućih tržišnih vrijednosti iznosa koji se trebaju ponovno zamijeniti i iznosa određenih u ugovoru;

2. za druge isplate, tekućoj tržišnoj vrijednosti budućih tokova određenih u ugovoru.

Promjene u vrijednosti derivata tijekom vremena trebaju se bilježiti u računu revalorizacije.

Kasnije ponovne zamjene glavnice obavljaju se prema uvjetima ugovora o *swapu* i mogu podrazumijevati financijska sredstva koja se zamjenjuju po cijeni različitoj od uobičajene tržišne cijene takvih sredstava. Protutransakcija plaćanja među strankama ugovora o zamjeni bit će utvrđena u ugovoru. Razlika između tržišne cijene i ugovorne cijene tada je jednaka likvidacijskoj vrijednosti aktive/pasive kako vrijedi na dan dospjeća i mora se bilježiti kao transakcija financijskim derivatima (F.34). S druge strane, drugi tokovi prema sporazumu o *swapu* bilježe se kao transakcija financijskim derivatima u iznosima koji su efektivno razmijenjeni. Sve transakcije financijskim derivatima moraju odgovarati ukupnom revalorizacijskom dobitku ili gubitku tijekom trajanja ugovora o *swapu*. Ovaj je postupak analogan onome određenom za opcije koje dovode do isporuke (vidjeti točku (a)).

Za institucionalnu jedinicu, sporazum o *swapu* ili terminskom tečaju bilježi se pod stavkom financijski derivati na strani aktive tamo gdje ima neto vrijednost imovine, pozitivne neto isplate povećavaju neto vrijednost (i obrnuto). Tamo gdje zamjena ima neto vrijednost obveze, bilježi se na strani pasive, negativne neto isplate povećavaju neto vrijednost (i obrnuto)."

3. Dodaje se sljedeći Prilog:

„PRILOG V.

DEFINICIJA DRŽAVNOG DEFICITA ZA POTREBE POSTUPKA U SLUČAJU PREKOMJERNOG DEFICITA

Za potrebe izvješća država članica Komisiji prema postupku u slučaju prekomjernog deficita utvrđenog u Uredbi Vijeća (EZ) br. 3605/93 ⁽¹⁾, „državni deficit” je usklađena točka „neto uzajmljivanja/neto pozajmljivanja” ukupne države, uključujući tokove plaćanja kamata koji proizlaze iz sporazuma o *swapu* i terminskom tečaju. Ova usklađena točka kodificirana je kao EDPB9. Za te potrebe, kamata uključuje gore navedene tokove te je kodificirana kao EDPD41.

⁽¹⁾ SL L 332, 31.12.1993., str. 7. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 475/2000 (SL L 58, 3.3.2000., str. 1.)”